

Sobre la 1ª persona de singular del pretérito medio hitita *-hhahat(i)*, licio *-xagã*

About the 1st person of the singular of middle Hittite *-hhahat(i)*, lycian *-xagã*

Miguel Villanueva Svensson – Vytautas Magnus University (Lituania)
Antakalnio 104-24, LT-10201 Vilnius

[El hitita *-hhahat(i)* y el licio *-xagã* se remontan a la terminación de la voz media de 1ª persona del singular **-h₂ah₂a* del Proto-anatolio. La variante **-h₂ah₂a* estaba originalmente restringida al pretérito y tiene su origen en la voz media de la conjugación *hhi-* como una recharacterización de la antigua 1ª persona del singular del pretérito de la voz media, con la 1ª persona del singular del pretérito activo **-h₂a*.]

Palabras clave: Hitita, Licio, Protoanatolio.

[Hittite *-hhahat(i)* and Lycian *-xagã* go back to a Proto-Anatolian first century middle ending **-h₂ah₂a*. The variant **-h₂ah₂a* was originally restricted to the preterite and originated in the middle of the *hhi-* conjugation as a recharacterization of the ancient first century pret. middle with the first century pret. active **-h₂a*.]

Key words: Hittite, Lycian, Protoanatolian.

El origen de las desinencias medias del hitita es, en líneas generales, perfectamente claro. Continúa, con relativamente pocas refecciones analógicas, el sistema de desinencias medias reconstruible al indoeuropeo: 1ª sg. *-hha* < **-h₂e*, 2ª sg. *-tta* < **-th₂e*, 3ª sg. *-tta*, *-a* < **-to*, **-o*, 1ª pl. *-wasta* < 1ª du. **-uesd^hh₂*, 2ª pl. *-duma* < **-d^h(u)ue*,¹ 3ª pl. *-anta* < **-nto*. En el presente las desinencias medias indoeuropeas estaban caracterizadas por **-r*, que se continúa en hitita *-ri* o *-Ø*.² En el pretérito las desinencias medias del hitita están alargadas por un elemento *-ti* (característico del hitita antiguo, posteriormente *-t*), probablemente relacionado con la partícula reflexiva *-za* (< **-ti*, cf. luvita cuneiforme *-ti*, luvita jeroglífico *-ti*, *-ri*, licio *-ti/-di*).

1. Las desinencias de 1ª du. (→ pl.) **-ue(s)d^hh₂* y de 2ª pl. **-d^h(u)ue* han adoptado la vocal final *°a* de las desinencias de singular y de 3ª pl. (**°h₂* se habría perdido sin vocalizar y **°e* no da *°a* en posición final).

2. La historia de las desinencias medias primarias en anatolio ha sido aclarada por Yoshida (1990). Es preciso partir de una serie de desinencias medias primarias 1ª sg. **-h₂a-r*, 2ª sg. **-th₂a-r*, 3ª sg. **-(t)o-r*. En posición final **-r* se perdió tras vocal átona en protoanatolio. Ahí donde se había conservado (tras vocal tónica) se vio recharacterizada por **-i*, obviamente tomada de las desinencias activas 1ª sg. **-mi*, 2ª sg. **-si*, 3ª sg. **-ti*, etc. Ésta es básicamente la situación conservada en hitita antiguo, donde un tipo (3ª sg.) *ēs-a* “está sentado, se sienta”, *ki-tta* “yace, está echado” (< **h₁ēs-or*, **kēi-(t)or*) contrasta con un tipo *istuw-āri* “se hace manifiesto”, *dukk-āri* “es visible, importante” (< **stuy-ór*, **tuk-ór*). Posteriormente *-ri* experimenta un periodo de expansión dentro de la historia del hitita hasta que en hitita reciente llega a ser casi obligatorio en el presente medio.

Junto a la 1ª sg. pres. *-hha(ri)*, pret. *-hhahat(i)*, imper. *-hharu* el hitita también presenta una desinencia aparentemente “reduplicada” pres. *-hhahari*, pret. *-hhahat(i)*, imper. *-hhaharu*. Melchert (1992:189ss) ha revelado las únicas desinencias medias de 1ª sg. documentadas en licio: pres. *si-xani* “yazgo” TL 128,2 (< **ḫēi-h₂e-r*), pret. *a-xagã* “llegué a ser” TL 44c,4. Como observa Melchert, el ecuable de licio *-xagã* e hit. *-hhahati* garantiza la reconstrucción al protoanatolio de una 1ª sg. de pretérito medio **-h₂ah₂a* junto a la heredada **-h₂a*. Nótese igualmente que desde un punto de vista fonético la correspondencia de licio *-g-* e hitita *-h-* sólo puede explicarse mediante las leyes de lenición que actuaron en protoanatolio.³

El contraste en licio entre pres. *si-xa-ni* (: hit. *-hha(-ri)* < **-h₂a-r*) y pret. *a-xagã* < **-h₂ah₂a(-n)* parece sugerir que la variante reduplicada estaba en origen restringida al pretérito. Esta inferencia se ve hasta cierto punto confirmada por la evidencia interna del hitita: pres. *-hhahari* e imper. *-hhaharu* no se documentan antes del periodo neohitita. Además, dado que las formas de presente medio sin *-ri* son características del hitita antiguo, el hecho de que no se documente una 1ª sg. de presente **-hhaha*, sin *-ri*, habla igualmente en favor de un origen relativamente reciente de las variantes reduplicadas de 1ª sg. de presente *-hhahari* y, probablemente, de imperativo *-hhaharu*. La variante *-hhaha-* se habría extendido a partir de la 1ª sg. de pretérito *-hhahat(i)*. Tampoco se documentan ejemplos de 1ª sg. de pretérito *-hhahat(i)* en textos originales de hitita antiguo o medio, pero contamos con dos formas en textos de hitita antiguo copiados en el periodo neohitita: *ēshahati* “estaba sentado” KUB 36.98b rev. 8 (CTH 1), *wēhhahat* “me giré” KBo 22.8 iv 16 (CTH 20). Como observa Yoshida (1991:367²³), *ēshahati* tiene que ser antigua porque en neohitita las desinencias de pretérito medio carecen regularmente de la *-i* final.⁴

Si la reconstrucción de una variante de 1ª sg. media **-h₂ah₂a* al protoanatolio es segura y su restricción al pretérito muy probable, ahora se plantea la cuestión de su origen y de la distribución original de las variantes de 1ª sg. de pretérito medio **-h₂ah₂a* y **-h₂a*.⁵ En mi opinión la explicación correcta ya había sido apuntada por Eichner (1975:77) antes del descubrimiento de licio *a-xagã*: hit. *-hhahari*, *-hhahat(i)* y *-hhaharu* “dürften auf Doppelsetzung der ursprünglichen Endung *-(h)ha* beruhen, wozu die 1. Sg. Prät. Akt. *-nun* (= *-n* + *-un*) zu vergleichen ist”. Creo que podemos precisar la motivación, el lugar original y el proceso formal que llevaron a la creación de una variante **-h₂ah₂a* junto a la heredada **-h₂a*.

Dado que postular una reduplicación supondría un proceso morfológico totalmente anómalo entre las desinencias indoeuropeas, tanto nominales como verbales, es preferible explicar **-h₂ah₂a* como una recaracterización (i.e., **-h₂a* + **-h₂a*). Una recaracterización de la antigua desinencia de 1ª sg. media **-h₂a* por ella misma tendría poco sentido. En el sistema verbal protoanatolio el lugar apropiado para la creación de una variante **-h₂ah₂a* sólo se da en la conjugación en *-hhi*, donde la 1ª persona de singular de la voz activa y de la voz media eran idénticas, **-h₂a*. Esta ambigüedad propició la recaracterización de la

3. En protoanatolio las oclusivas sordas indoeuropeas y **h₂* sufrieron lenición tras vocal larga o diptongo tónicos y entre vocales átonas. Cf. Melchert (1994:60-61, 68), Kimball (1999:262-264, 273-281, 398-399) para ejemplos y bibliografía.

4. En cambio, *wēhhahat* es ambiguo. Podría segmentarse como *wēhh-a-hat*, pero *wēh-* “girarse” es atemático y una variante lenizada *-hat* de la 1ª sg. media estaría aislada. Sólo conozco una forma en un texto en ductus arcaico: *paigahat* “iba” StBoT 8 iv 13 (CTH 416). Si la segmentamos como *wēh-hahat* obtenemos un ejemplo de la variante reduplicada *-hhahat(i)*, pero dado que en neohitita ésta alterna libremente con *-hhat*, no puede excluirse la posibilidad de que *wēhhahat* haya reemplazado una forma **wēhhahat(i)* del original. Tampoco puede excluirse la posibilidad de que *ú-e-eh-ha-ha-at* constituya un intento de notar *wēh-hhat*. Cf. en este sentido el presente *ú-e-ha-ah-h[a]* KUB 36.75 iii 18 (CTH 374, texto hitita antiguo copiado en el periodo medio), que probablemente nota *wēh-hha*.

5. Apenas conozco intentos de explicación de la variante **-h₂ah₂a*. El punto de vista de Kronasser (1956:201³³) y Neu (1968:24), que veían en *-hhahari*, *-hhahat(i)* una variante meramente gráfica de *-hha(ri)*, *-hhat(i)*, es hoy en día imposible. Melchert (1992:195) sugiere relacionar licio *-xagã* con **-ān* de la 1ª sg. media secundaria de griego *-μᾶν/-μην*, pero no ofrece una explicación de este hipotético ecuable (a parte de que hay explicaciones alternativas para gr. *-μᾶν/-μην*, cf. Villanueva 2002:106-109).

1ª sg. media **-h₂a* con la 1ª sg. activa **-h₂a*, dando lugar a una nueva desinencia de 1ª sg. de pretérito medio **-h₂ah₂a* diferente de la 1ª sg. activa **-h₂a*.⁶

En protoanatolio, así pues, tendríamos dos alomorfos de la desinencia de 1ª sg. de pretérito medio: **-h₂ah₂a* en verbos de la conjugación en *-hhi*, **-h₂a* en *media tantum* y en verbos de la conjugación en *-mi*. La evolución posterior de las lenguas anatólicas, ya independiente de cada una, alteró el sistema original. En palaíta y en las lenguas luvitas **-h₂a* se generalizó como la única desinencia de 1ª sg. del pretérito activo (palaíta *-(h)ha*, luvita cuneiforme *-hha*, luvita jeroglífico *-ha*, *-han*, licio *-xa*, *-xã*, *-gã*). En hitita, donde a diferencia de las lenguas luvitas se conservó el contraste entre las conjugaciones en *-hhi* y en *-mi* en el pretérito singular, la 1ª sg. **-h₂a* de la conjugación en *-hhi* se vio recharacterizada en *-hhun*, con *un* tomada de la 1ª sg. *-(n)un* de la conjugación en *-mi*. El pretérito medio fue rehecho con la adición de nuevos elementos de origen pronominal, *-t(i)* en hitita, *-s(i)* en luvita jeroglífico.⁷ Como resultado de estas innovaciones los alomorfos de 1ª sg. del pretérito medio **-h₂ah₂a* y **-h₂a* quedaron como variantes libres.

La escasez de datos de las lenguas luvitas no permite ningún tipo de generalización sobre el destino de las variantes **-h₂ah₂a* y **-h₂a* en estas lenguas. La generalización de **-h₂a* como la única desinencia de 1ª sg. de pretérito de la voz activa tal vez hubiera podido propiciar la generalización de **-h₂ah₂a* como la única desinencia de 1ª sg. de pretérito de la voz media. El contraste en licio entre presente *si-xa-ni* (< **-h₂a-ni*) y pretérito *a-xagã* (< **-h₂ah₂a-n*) sería compatible con esta hipótesis, pero éstas son las únicas formas de 1ª sg. de pretérito de la voz media en licio y esta posibilidad, en consecuencia, queda reducida a mera especulación.⁸ En todo caso, la única forma de 1ª sg. del pretérito medio documentada en luvita jeroglífico, *i-zi-i-ha-si* “hice (para mí)” ALEPPO 2 §8,⁹ indica claramente que no se produjo una evolución en este sentido, o que en todo caso no pertenece al protoluvita.

En hitita la recharacterización en *-hhun* de la 1ª sg. activa **-h₂a* de la conjugación en *-hhi* y la morfologización de *-t(i)* en las desinencias de pretérito medio liberó a la variante **-h₂ah₂a* de su

6. El proceso descrito es tipológicamente trivial y cuenta con paralelos bien conocidos: 2ª sg. de la voz pasiva latín *-ris*, *-rus* < **-so* + *-s*, 1ª sg. media griego *-μᾶν/-μην* < **-mā* (< **-m₁-h₂*) + **-m*, 2ª sg. media secundaria védico *-thās* < **-t^ha* + (temática) *-a-s*, imperfecto védico 3ª sg. *ásayat*, 3ª pl. *áseran* “yacía(n)” < 3ª sg. **-a* + **-t*, 3ª pl. **-ra* + **-nt*.

7. Sobre el origen de estos morfemas, cf. Rieken (2004:183-184), con bibliografía. Melchert (1993:270) da luvita cuneiforme *wisita* (*wisi-/wisai-* “press”) como 3ª sg. de pretérito medio. Se trataría de la única forma de pretérito medio no caracterizada por la adición de más material morfológico que conozco en las lenguas anatólicas.

8. La nasal final de licio *-xagã* es problemática. El contraste entre presente 1ª sg. *si-xani*, 3ª sg. *si-jēni*, 3ª sg. o pl. *si-tēni* y pretérito 1ª sg. *a-xagã* parece apuntar a un sistema presente *-ni* : pretérito *-n* (donde pres. *-ni* parece ocupar el puesto de *-r(i)* en las otras lenguas anatólicas). Melchert (1992:195-196) compara la nasal final de *-xagã* con la 1ª sg. de luvita jeroglífico *-han*, variante isofuncional de la 1ª sg. activa (!) *-ha* (cf. Carruba 1984:60ss para su identificación), así como con gr. *-μᾶν/-μην* y con la nasal de védico 2ª sg. media secundaria *-dhvam*, imperativo 3ª sg. *-tām*, *-ām*, 3ª pl. *-ntām*, *-atām*, y sugiere la presencia en protoanatolio (¿e indoeuropeo?) de algunas formas medias caracterizadas por una nasal final, que habrían sido utilizadas en licio para reestructurar el sistema de desinencias medias. Este escenario (formulado, todo hay que decirlo, de forma totalmente tentativa) es muy cuestionable. El material extraanatolio es de calidad muy desigual e incluye formas que es preferible explicar de otro modo (véanse las notas precedentes para gr. *-μᾶν/-μην*). En lo que respecta al anatolio, la variante de 1ª sg. activa luvita jeroglífico *-han* se encuentra en las cartas de Assur y podría recoger una variante del habla popular. Tal vez podamos explicarla como una recharacterización parcial de la 1ª sg. **-h₂a* de la conjugación en *-hhi* con la 1ª sg. **-m* de la conjugación en *-mi*, antes de que ésta fuera desplazada definitivamente por **-h₂a*. La 1ª sg. de pretérito *-n* del lidio también podría continuar esta variante **-h₂an*. En principio un proceso similar podría haberse dado en la voz media y ello explicaría licio 1ª sg. pret. *-xagã*, pero esto forzaría a desligarla de las formas de presente en *-ni* o a postular una amplia serie de procesos analógicos a partir de la 1ª sg. del pretérito medio, lo que en principio no parece excesivamente atractivo. H. Eichner (comunicación personal) sugiere relacionar la aparente marca del presente medio licio *-ni* con la *-ni* de hitita *urāni/warāni* “arde” < **urāri* (< **ur₁[H]-ór*), pero la disimilación *r* > *n* se limita a este verbo y, en consecuencia, supone una base demasiado escasa para su eventual generalización en licio.

9. Cf. Rieken (2004:180).

distribución original. *-hhahati* y *-hhati* se sentían ahora como variantes libres y *-hhaha-* se expandió al presente y al imperativo dentro de la historia documentada del hitita. Si esta explicación de la variante *-hhaha-* es correcta, nos autoriza a esperar dos hechos en su distribución, por lo menos en estadios antiguos del hitita. En primer lugar, *-hhaha-* debería ser más antigua y más frecuente en el pretérito que en el presente y en el imperativo. En segundo lugar, *-hhaha-* debería estar mejor representada en la conjugación en *-hhi* que en la conjugación en *-mi* y entre los *media tantum*.

Como ya hemos indicado, la primera predicción está hasta cierto punto confirmada por el material: no se documentan formas de 1ª sg. de presente *-hhahari* ni de imperativo *-hhaharu* antes del periodo neohitita, y no se documentan formas de presente en **-hhaha*, sin *-ri* final, mientras que hay formas de pretérito en *-hhahat(i)* que reclaman cierta antigüedad. En lo que respecta a la segunda predicción, en neohitita las variantes de 1ª sg. de pretérito medio *-hhat* and *-hhahat* se mezclan de un modo caótico e impredecible. Los verbos en los que esta persona está mejor documentada presentan ambas formas: *ēshat* y *ēshahat* “estaba sentado”, *pahh(a)shat* y *pahh(a)shahat* “protegí”, *iyahhat* e *iyahhahat* “marché”, *kishat* y *kishahat* “llegué a ser”. En textos más antiguos *-hhat(i)* es la única forma representada, con la excepción de *ēshahati* y *wehhahat*, ya mencionados, que son verbos de conjugación en *-mi*. Las únicas formas de 1ª sg. del pretérito medio de verbos de conjugación en *-hhi* que he encontrado en textos que no pertenezcan al periodo neohitita son *innarahhat* (x2) “me hice fuerte” KUB 30.10 obv. 18, 19 y *meshati* “crecí” id. obv. 11, ambas en un texto (CTH 373) que por lo demás presenta sólo formas en *-hhat(i)*.¹⁰

Así pues, parece que la segunda predicción no se encuentra confirmada por los textos, pero dada la escasez de formas de 1ª sg. media documentadas en textos originales de hitita antiguo y medio no puede imputársele ningún valor a un análisis estadístico de la distribución de *-hhat(i)* y *-hhahat(i)*. Por otra parte, dado que el reemplazo de la 1ª sg. activa de la conjugación en *-hhi* **-hha* por *-hhun* y la gramaticalización de *-ti* como marca obligatoria del pretérito medio son procesos ya terminados antes de que fueran compuestos los primeros textos hititas, es evidente que la confusión en el uso de las variantes *-hha-ti* y *-hhaha-ti* ya había comenzado en época prehistórica, si no se había completado ya antes de nuestros textos más antiguos. Sea como fuere, es segura la reconstrucción al protoanatolio de una variante **-h₂ah₂a* en la 1ª sg. del pretérito medio, y el lugar más razonable para su creación es la voz media de la conjugación en *-hhi*.

Referencias bibliográficas

- Carruba, O. (1984), “Nasalization im Anatolischen”. *SMEA* 24: 57-69.
 Eichner, H. (1975), “Die Vorgeschichte des hethitischen Verbalsystems”. En H. Rix (ed.), *Flexion und Wortbildung. Akten der V. Fachtagung der Indogermanischen Gesellschaft. Regensburg, 9.-14. September 1973*. Wiesbaden: 71-103.
 Kimball, S. (1999), *Hittite Historical Phonology*. Innsbruck.
 Kronasser, H. (1956), *Vergleichende Laut- und Formenlehre des Hethitischen*. Heidelberg.
 Melchert, C. (1992), “The Middle Voice in Lycian”. *HS* 105: 189-199.
 ----- (1993), *Cuneiform Luvian Lexicon*. Chapel Hill.
 ----- (1994), *Anatolian Historical Phonology*. Leiden.
 Neu, E. (1968), *Das hethitische Mediopassiv und seine indogermanischen Grundlagen*. Wiesbaden.
 Rieken, E. (2004), “Das Präteritum des Medio-Passivs im Hieroglyphen-Luwischen”. *HS* 117: 179-188.

10. Las otras formas documentadas son *kishat* “llegué a ser” rev. 16, *lazziahhat* (x2) “me recuperé” obv. 17, 18, *sarrahhat* “rompi” obv. 12.

- Villanueva, M. (2002), "A Proto-Indo-European apocope $*-oHe > *-oH$ and related morphological problems". *IF* 107: 106-123.
- Yoshida, K. (1990), *The Hittite Mediopassive Endings in -ri*. Berlín / Nueva York.
- (1991), "Reconstruction of Anatolian Verbal Endings: The Third Person Plural Preterites". *JIES* 19: 359-374.